

## Testo e traduzione

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Meus amigos, que sabor averia<br/>da mui gran coita ?n que vivo dizer<br/>en un cantar que querria ora fazer;<br/>e pero direivos como querria,<br/>se Deus quisesse, dize-lo, assi<br/>que ouvessen todos doo de mi<br/>e non soubessen por quen me dizia!</p>                                                               | 5  | <p>I. Amici miei, come mi piacerebbe rivelarvi<br/>quello che provo dalla grande sofferenza in<br/>cui vivo in una <i>cantiga</i> che vorrei ora<br/>comporre; tuttavia vi riferirò come vorrei<br/>dirlo, se Dio volesse, in modo che tutti<br/>conoscano il mio dolore senza sapere a chi<br/>mi riferisco!</p>                                                                           |
| <p>&lt;E&gt; por esto rogo Santa Maria<br/>que m?aiud?i, e que me dé poder<br/>per que eu torne na terra viver<br/>u mia senhor vi en tan grave dia,<br/>sen outras coitas que depois soffri,<br/>ca non vivera ren do que vivi,<br/>se non cuidando com?i tornaria!</p>                                                         | 10 | <p>I. E per questo prego Santa Maria affinché mi<br/>aiuti e mi dia la possibilità di tornare a<br/>vivere in quella terra dove in un giorno<br/>tanto nefasto vidi la mia signora, senza altre<br/>sofferenze che da quel momento patii,<br/>poiché non vivrei niente di quello che ho<br/>vissuto, se non pensando a come sarei<br/>tornato!</p>                                          |
| <p>Mas, cativo eu, de melhor que querria?<br/>15<br/>De poder eu na terra guarecer?<br/>U a cuidass?eu a poder veer<br/>dos mil dias ?a vez en un dia?<br/>Ja eu est?ouv?, e perdi-o per min!<br/>Mas tan mal dia ante non perdi<br/>20<br/>os olhos, e quant?al no mund?avia,<br/><br/>ca, par Deus, menor mingua me faria!</p> |    | <p>I. Ma io, misero, che vorrei di meglio? Avere<br/>la possibilità di affrancarmi in quella terra?<br/>Dove pensassi di poterla vedere una volta al<br/>giorno per duemila giorni? Già ho avuto<br/>questo, e l?ho perso a causa mia! Tanto<br/>disgraziatamente non ho perso prima la<br/>vista, né quanto altro avevo al mondo,</p> <p>VI. che, per Dio, mi sarebbe costato di meno!</p> |

- letto 553 volte